



伊賀



中国語情報紙

伊賀市の总人口	93,772
伊賀市在住外国人	4,515
占人口の 4.81%	
2017 年 1 月末のデータ	

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。
此情報紙の情報源自「広報いが市」等



伊賀上野忍者节 2017

いがうえの にんじゃふえすた 2017

伊賀の故乡、春天的阳光里，您会看到很多的忍者。4月1日至5月7日为伊賀上野忍者节，这期间，将举办各种各样的忍者纪念活动。比如变身忍者、体验忍者的道场，穿行在忍者的街道，寻找隐身着的忍者，也许您会中到豪华奖品。

变身忍者，带上忍者的武器，会是怎样的感觉？详情请查阅『広報いが市』3月15日期。春光烂漫的时节，加入到忍者的行列来，留一份美丽的记忆吧！

【问询处】 观光战略课电话 22-9670

轻自动车、小型摩托车等的手续

けいじどうしゃ げんどうきつきじてんしゃ などの てつづき

■有关废车和名义的变更手续请在 3 月份里办理!!

轻自动车的税金是在每年的 4 月 1 日由所有者付税，4 月 2 日以后打算废车或者名义变更的话，就要缴纳一年的税金。所以，每年的 3 月份废车或者进行名义变更的人就很多，如果您有此打算的话，请尽可能早日将手续办理完。普通自动车也会在这一时期非常忙乱，请配合早日将手续办理好。

另外，委托业者办理废车手续的，也请对办理的进行情况加以确认。



【问询处】

▼ 轻自动车 轻自动车检查协会三重事务所 050-3816-1779

▼ 摩托车、普通自动车 中部运输局三重运输支局 050-5540-2055

有关书面文件因车种以及手续内容的不同而有所变动，请一定事先问询后再办理。

▼ 小型摩托（50cc 以下）、小型特殊自动车、农耕作业用自动车

本厅课税课电话 22-9613 传真 22-9618

伊賀支所住民福祉课 电话 45-9104

岛之原支所住民福祉课 电话 59-2109

阿山支所住民福祉课 电话 43-0333

大山田支所住民福祉课 电话 47-1152

青山支所住民福祉课 电话 52-3232

【手续时的必要物品】

废车的情况下：图章、车牌号、车牌交付证明书

名义变更的情况下：双方的图章、车牌交付证明书

有关减免申请

げんめんしんせい

■减免申请书必须每年提交

有身体残障者手册和疗育手册的想减免轻自动车的税金的话，请在收到纳税通知书以后至 5 月 31 日（星期三）为止，在减免申请书上填上必要事项，附上有关资料提出申请。已经获得过此项减免的还是必须每年都提交申请。

【问询处】 本厅课税课 电话 22-9613 传真 22-9618

募集三重县私费留学生、医疗看护系外国人奖学金受给者

しょうがくきん ぼしゅう あんない

为了培养视野宽阔的国际性的人才，对于学习品行兼优的留学生提供此奖学金。现正在募集，请不要错过。

【募集人数】 给付额为在学的大学的授业费用的相当额

① 私费海外留学生： 5 人以内（一年 120 万为上限，交换留学生一年 84 万为上限）

② 外国人留学生： 5 人以内（一年 60 万为上限）

③ 医疗看护系外国人学生： 3 人以内（一年 60 万为上限）

【募集期限】 4 月 21 日（星期五）※有关応募条件、申请方法等请来电来人问询

【问询处】 三重县环境生活部多文化共生课 电话 059-222-5974



本月的纳税 **こんげつ の のうぜい**
~ 本月纳税期限 3 月 31 日 ~

国民健康保険税 [第 9 期]

收税课 电话 0595-22-9612

日本の毕业典礼和开学典礼

そつぎょうしきとにゅうがくしき

每年的3月份,日本各地无论是保育园、小学还是中学等,都迎来了毕业典礼。4月份又将迎来开学典礼,首先祝贺您的孩子的顺利成长。同时借此介绍一下日本有关这方面的礼仪习惯,毕业典礼和开学典礼都是需要家长到场的,典礼开始前请将手机关闭或者设定为静音,孩子本人和出席到场的家长一般而言都是正装(套装)出席,可以配搭豪华的首饰。毕业典礼一般会选择暗色调,而开学典礼会选择亮色调的。

特别提醒做母亲的请带好手绢,那样的场面常常是情不自禁的泪流满面。。。。



婴幼儿健诊 <あかちゃん の けんしん >

健康推进课 电话 0595-22-9653

18 个月儿童健诊 (免费)

3月21日的 12:50~14:30

(ハイトピア 4楼伊贺市保健中心)

3 岁儿童健诊 (免费)

3月23日的 12:50~14:30

(ハイトピア 4楼伊贺市保健中心)

急救・医疗 <きゅうきゅう・いりょう>

医疗福祉政策课

请致电三重县急救医疗情报中心, 请教急救病院。 电话 0595-24-1199

应急诊疗所 (おうきゅう しんりょうしょ) 电话 0595-22-9990
 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所(いがし おうきゅう しんりょうしょ)
【地址】 伊贺市上野桑町 1615 (岡波综合病院北侧)

星期一至星期六 20:00~23:00
 星期日、公共假日、年末年初
 9:00~12:00
 14:00~17:00
 20:00~23:00



三月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
是小儿科以外的诊疗科			1 岡波 名张	2 名张	3 上野	4 名张
5 名张	6 岡波	7 名张	8 岡波 名张	9 名张	10 上野	11 上野
12 岡波	13 岡波	14 上野	15 岡波 名张	16 名张	17 上野	18 名张
19 名张	20 岡波	21 名张	22 岡波 名张	23 名张	24 上野	25 上野
26 岡波	27 岡波	28 上野	29 岡波 名张	30 名张	31 上野	

急救病院
 是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象

上野综合市民病院 (うえの そうごう しみんびょういん)
 名张市立病院 (なばり しりつ びょういん)
 平日 (周一~周五) 17:00~第二天 8:45
 周六·周日·节假日 8:45~第二天 8:45

岡波综合病院 (おかなみ そうごう びょういん)
 周一 17:00~第二天 9:00
 周三 17:00~第二天 8:45
 周日 9:00~第二天 8:45
 *周一、周三为节假日的话时间为 9:00~ 第二天 8:45

上野综合市民病院 电话 0595-24-1111
 岡波综合病院 电话 0595-21-3135
 名张市立病院 电话 0595-61-1100

健康热线

いりょう だいやる

①接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询

【对象】 不满 18 岁的儿童及其家属

【电话号码和时间】 拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的 19:30~第二天的 8:00

②伊贺市救急咨询 24 小时专线 0120-4199-22 (24 小时对应) **【对象】** 全年齡



学习教室

がくしゅう きょうしつ

教室名称	伊贺日本語之会 (0595-23-0912)	学习支援教室 ささゆり (0595-22-9629)
时间	周三 19:30~20:30 / 周六 19:00~20:30	周六 下午 2:00~4:00
场所/费用	上野ふれあいプラザ 3楼 200 日元/1 次	上野ふれあいプラザ 3楼 200 日元/1 次

伊贺市多文化共生中心

いがし たぶんか きょうせい せんたー

多文化共生中心针对外国人居民,就伊贺市的各种对生活有利的信息等,提供多语种服务。

- ★中心提供葡萄牙语、西班牙语、中国语的口译,接受生活咨询。 ★对观光客也提供英语服务。
- ★免费提供电脑查询,也可以使用互联网。 ★中心提供复印业务,不过是收费服务,也有彩色复印。
- ★可以提供打印电脑文章的服务。 ★提供日语和多文化共生的相关书籍,可以用来学习。
- ★还将举办外国人和日本人的交流活动。

地址: 伊贺市上野东町 2955 番地 电话: 0595-22-9629 传真: 0595-22-9631

URL <http://iga-tabunkakouseicenter.com>



为了外国人的咨询

がいこくじんのための そうだん

【中国语咨询时间】 星期一至五 (节假日除外) 的上午 9:00 至下午 15:30

【地点】 伊贺市役所 1 楼 市民生活课 (しみんせいかつか) Tel. 0595-22-9702

